

УДК 378.14(045)

Особенности формирования иноязычной фонологической компетенции обучающихся сельской школы

Ратовская Светлана Викторовна

Кандидат педагогических наук, доцент,
кафедра иностранной филологии и методики преподавания,
Институт филологии, истории и искусств,
Гуманитарно-педагогическая академия,
Крымский федеральный университет им. В.И. Вернадского,
298635, Российская Федерация, Республика Крым, Ялта, ул. Севастопольская, 2-А,
e-mail: sveta.ratovska@gmail.com

Холина Евгения Юрьевна

Студент,
Институт педагогики, психологии и инклюзивного образования,
Гуманитарно-педагогическая академия,
Крымский федеральный университет им. В.И. Вернадского,
298635, Российская Федерация, Республика Крым, Ялта, ул. Севастопольская, 2-А,
e-mail: legotinazhenya@mail.ru

Аннотация

Цель. Целью работы является исследование особенностей. **Методология.** Методология работы включает в себя применения общих и специальных методов научного познания, а также педагогического проектирования и прогнозирования. Рассмотрена сущность иноязычной фонологической компетенции, определены особенности ее формирования. Актуализирована необходимость применения аутентичного языкового материала для формирования фонологической компетенции, необходимой для успешного иноязычного общения. Анализируется средство для успешного формирования рассматриваемой компетенции – аутентичный фильм «My Fair Lady». Уделено внимание методики исследования языкового материала, представленного в фильме. Просмотр и анализ аутентичного фильма на уроке или во внеурочной деятельности помогает обучающимся сельской школы развить чувство толерантности в ситуации непонимания в общении, уважения, интереса и открытости по отношению к иноязычным культурам, межкультурную осведомленность, нацелить на самообразование и самосовершенствование. Статья представляет интерес для учителей иностранного языка, занимающихся педагогической практикой в сельской местности, а также всех тех, кто изучает английский язык.

Для цитирования в научных исследованиях

Ратовская С.В., Холина Е.Ю. Особенности формирования иноязычной фонологической компетенции обучающихся сельской школы // Педагогический журнал. 2017. Том 7. № 1B. С. 461-469.

Ключевые слова

Аутентичный фильм, иноязычная фонологическая компетенция, преподавание иностранного языка, сельская школа, школа.

Введение

Сельская школа, несмотря на все материальные трудности и педагогические проблемы, которые ее сопровождают, модернизируется, в том числе возрастает интерес к социализирующему и воспитательному потенциалу иностранного языка, использованию современных средств и методов для его изучения. Эффективность обучения иностранному языку в условиях сельской школы напрямую зависит как от подготовленности учителя иностранного языка в стенах образовательной организации высшего образования, так и от его личного желания совершенствоваться, повышать свое педагогическое мастерство. Сегодня при изменении социокультурного контекста при обучении иностранному языку учителю необходима регулярная методическая поддержка педагогической деятельности в условиях сельской школы.

**Иноязычная фонетическая компетенция
и особенности ее формирования**

Иноязычная фонологическая компетенция, являясь неотъемлемой частью компетенции владения иностранным языком, становится важной для дальнейшего успешного иноязычного общения. Н.Л. Гончарова под иноязычной фонологической компетенцией понимает «гибкую динамичную многоуровневую систему, субкомпонент лингвистической компетенции вторичной языковой личности, включающий интериоризированные знания о звуковой системе современного иностранного языка, релевантные перцептивные и артикуляционные навыки, умение адекватно оперировать ими в соответствии с языковой ситуацией, а также комплекс внутренних инструментально-интеграционных мотивов, убеждений и ценностей, обеспечивающих высокое качество профессиональной межкультурной коммуникативной деятельности [Джапаридзе, 1985, 16].

Иноязычной фонологической компетенцией считаем систему знаний, умений, навыков и опыта понимать и свободно воспроизводить иноязычный текст. Это позволяет нам выделить в структуре иноязычной фонологической компетенции три основные подсистемы,

которые обеспечивают: речевое общение, понимание и воспроизведение учебного текста, усвоение и использование информации.

Механизмы восприятия отличаются от механизмов порождения речи, поэтому со стороны слушающего и говорящего (пишущего и читающего) требования к языковому коду разные. Соответственно, возникает необходимость различать фонетику слушающего и фонетику говорящего (Г.М. Богомазов [Богомазов, 2010], З.Н. Джапаридзе [Джапаридзе, 1985]). Выдвигаемые Г.М. Богомазовым в монографии «Возрастная фонология: теория, эксперимент, практика» положения помогают совершенствовать методику формирования иноязычной фонологической системы обучающегося, в которой различается подсистема согласных звуков, подсистема гласных звуков и формирование ритмической организации слова как целостной смысловой единицы. Переход от изолирующего типа языка к звукофонемному в иноязычной речевой практике обучающегося зависит от этапа усвоения системы иностранного языка, от уровня развития чутья языка, а также возрастных и гендерных различий.

По мнению Ю.С. Степанова, «новая черта в облике язык», новая философия языка позволяет понять, что «весь язык соотносится с субъектом, который его использует» [Степанов, 1985, 71]. Смена парадигм при изучении семиотических систем влечет за собой и изменения в методике преподавания иностранных языков. Если первоначально внимание ученых уделялось изучению знаков к объектам (семантике), затем межъязыковым отношениям (синтактике), то в настоящее время исследования проводятся в рамках когнитивно-прагматической парадигмы. Язык познается в единстве с культурой, социальным поведением, социальным характером народов, говорящих на нем. Благодаря такой смене парадигм изучаются не только тексты, но и акты речевого общения.

Немаловажное значение для успешного формирования иноязычной фонологической компетенции имеет система оценивания достижений обучающихся. Иноязычная фонологическая компетенция обучающихся проявляется в правильном понимании и воспроизведении иноязычного звукового текста, т. е. в речевой деятельности. Очевидно, что модель ее оценивания должна включать тестовые задания на выявление уровня: знаний о фонологической системе изучаемого языка (когнитивный компонент), умений и навыков произносить и различать на слух звуки, звуко сочетания, соблюдать основные типы интонации, ритмико-мелодическую организацию речи (деятельностный компонент), а также выявлять фонетико-фонологические ошибки (рефлексивный компонент). Для оценивания иноязычной фонологической компетенции обучающихся принимаем во внимание исследования Т.Ю. Осадчей [Осадчая, 2016]. Оценка должна включать в себя и такие показатели, как «показатель толерантности к ситуации непонимания в общении», «показатель адаптивности поведения», «показатель межкультурной осведомленности», «показатель нацеленности на самообразование и самосовершенствование», «показатель уважения, интереса и открытости по отношению к иноязычным культурам», «показатель эмпатии».

Организовать эффективный процесс обучения иностранному языку в условиях сельской школы, сформировать на достаточном уровне языковые и речевые фонологические умения и навыки возможно с помощью различных средств, одним из которых является просмотр аутентичных англоязычных фильмов. Цель статьи – ознакомить читателей с особенностями формирования иноязычной фонологической компетенции обучающихся сельской школы посредством аутентичного фильма «My Fair Lady».

Методика формирования иноязычной фонологической компетенции обучающихся посредством аутентичного фильма «My Fair Lady»

«My Fair Lady» – комедия, снятая в США в 1964 году на основе пьесы Б. Шоу «Пигмалион». Этот кинофильм до сих пор активно используется преподавателями лингвистических дисциплин в качестве мультимедийного учебного пособия по фонетике. Герои фильма: Генри Хиггинс – выдающийся лингвист, преподаватель фонетики; полковник Хью Пикеринг, ученый-фонетик и Элиза Дулиттл – простая цветочница.

Впервые речь Элизы обучающиеся слышат, когда она бежит на остановку с корзиной цветов. Они сразу обращают внимание на то, что она говорит «каким-то другим языком». Особенная речь, на котором говорит девушка, выражается в построении ее речевых фраз, сильной протяженностью произношения, также она делает фразовое ударение не на тех словах, которые того требуют. Например, цветочница произносит это слово как «flou`rs» – «флаааз» или слово «captain» – «capt`n», которое в фильме звучит как «кэптин». Необычно рифмованный сленг продавщицы цветов – это вид лондонского просторечия, который используют средний и низший слои английского общества, кокни (англ. cockney).

Генри Хиггинс при первой же встрече определил, что она из «Lisson Grove». Фонетист знал, что у каждого округа существуют свои особенности произношения. Тщательно законспектировав ее речь, он догадывается по дикции и проговариванию отдельно взятых слов, откуда девушка родом. Он безошибочно определяет откуда человек родом по отдельным речевым единицам. Даже его фраза из песни «It`s «aoo» and «garn» that kept her in her place not her wreched clothes and dirty face» слова «ой» и «иди ты» показывают откуда девушка родом, а не ее бедная одежда и грязное лицо. Профессор замечается фонетические ошибки при проговаривании слова «take», которое произнесено как [taik]. Хиггинс делает вывод, что человек не обучался в школе.

Учитель обращает внимание обучающихся на особенности исследования речевых единиц при просмотре фильма «My Fair Lady». Первая особенность, на которую обучающиеся обращают внимание, – это очень беглая речь, но при этом с протяженностью произношения отдельных слов, так как девушка разговаривает на диалекте кокни.

Вторая – это апокопа (усечение) – опущение последнего звука, в частых случаях в *ing*-овом окончании. Например, в словах *everythin' – evetything*, *willin' – willing* (желающий), *comin' – coming*, *teachin' – teaching*, *livin' вместо living*.

Третья фонетическая особенность, на которую обращается внимание обучающихся, определяется у многих действующих лиц в этом фильме, кроме фонетистов. Это усечение первого звука. Обучающиеся замечают, что при произношении возможен процесс опущения как первого, так и последнего согласного звука. Это представлено в словах «'er» вместо «her», «'o luck», хотя правильно нужно говорить «good luck», «'ere» – here, «'ard» – «hard», «'usband» – «husband», «'alf» – «half».

Четвертая особенность – это частые сокращения слов. Получается беглая, простая, но все же понятная для окружающих речь. Например, сокращение «why'd» в полной форме звучит как «why did», «ain't» и в свою очередь означает «am not».

Учитель обращает внимание на присутствие таких речевых единиц, которые не соответствуют нормам английского языка. Например, таким словом являлось «ya», что в переводе означало «ты». Звучало слово «meself» вместо *myself*. «Daughter» в устах отца *ldeorb* прозвучало как [dota]. Элиза Дулиттл произносила слово «lady» как [layday], «favour» [faivo], «now» как [naa], «same» как [saim]. Даже слово «father» героиня фильма говорит фонетически неправильно [favo]. Также очень интересно услышать слово «'andkerchief» (носовой платок), Во-первых, слышим, что опускается первая буква «h», а во-вторых, своеобразно произношение Элизы, так как в ее устах это слово звучит как «анкериф». Учитель может предложить для исследования предложение «You've no feelin' `heart in ya». В переводе на русский язык это означает «Вы бессердечный». Английское предложение представляет собой смесь сразу всех особенностей: сокращение слов (*feeling, heart*), усечение первого и последнего звуков в данных словах, а также употребление слова «ya».

Обращается внимание обучающихся на важности изучения скороговорок для постановки нормативного произношения. Когда профессор начал обучать простую цветочницу правильному произношению звуков, грамотной речи, то он столкнулся со многими трудностями. Например, Элиза упорно не могла произнести звук «эи» и у нее получалось «аай». Познавателен процесс постановки звуков, показанный на примере изучения скороговорки «The rain in Spain stays mainly in the plain». Элиза должна была ежедневно перед сном произносить ее 50 раз, так как именно скороговорки – незаменимое средство при обучению языкам. Скороговорки формируют основу правильного произношения, развивают речь и дикцию.

В фильме звучит достаточно много неправильно произнесенных девушкой слов, и профессор Генри Хиггинс терпеливо проводит ежедневные уроки по фонетике. Так было поставлено правильное произношение слова «say», которое девушка произносила как [sai], что было неправильно. Вместо «A cup of tea» у нее получалось [karati]. В последствии даже слуги стали петь песню о фонетически правильно поставленной речи:

«Ay» not «I», «O» not «Ow»,

Don't say «rine», say «rain».

Первый выход Элизы «в свет» должен был определить уровень сформированности ее фонологической компетенции. Она с успехом справлялась с диалогом, ее преподаватель, мистер Хиггинс был доволен, как грамотно девушка применила две скороговорки, выученные ею ранее «The rain in Spain stays mainly in the plain» и «In Hartford, Hereford and Hampshire, hurricanes hardly ever happen». Обучающиеся замечают, что Элиза обучилась не только правильной английской речи, но также научилась грамотно использовать интонацию и ритм, представ перед публикой как образованная девушка.

Учитель обращает внимание обучающихся на важности правильного произношения звуков при изучении иностранного языка. Предлагает для заучивания различные песни, скороговорки, звучащие в фильме.

Заключение

Эффективность учебно-воспитательного процесса в сельской школе зависит от уровня овладения обучающимися иностранным языком. Повысить мотивацию, достичь хороших результатов в изучении иностранного языка обучающимся поможет учитель, который грамотно использует современные средства обучения. Овладение обучающимися иноязычной фонологической компетенцией представляет собой специально организованный процесс обучения. Хорошим средством для этого являются аутентичные фильмы. При их использовании на уроках иностранного языка реализуется принцип наглядности; у обучающихся улучшается восприятие речи на слух, так как они слышат интонацию и ритм; совершенствуется собственное произношение, ибо человек на бессознательном уровне запоминает, как правильно произносится та или иная фраза; расширяется словарный запас, так как в фильме используются простые речевые обороты, предоставляется возможность познать иностранный язык, так сказать, «изнутри».

Опыт преподавания иностранного языка показывает, что в дальнейшем обучающиеся, вооружившись рекомендациями учителя, с удовольствием смотрят фильмы на иностранном языке, совершенствуя фонологическую компетенцию, тем самым повышая уровень владения иностранным языком.

Библиография

1. Богомазов Г.М. Возрастная фонология: теория, эксперимент, практика. М.: Либроком, 2010. 280 с.
2. Гончарова Н.Л. Формирование иноязычной фонологической компетенции у студентов-лингвистов: на материале английского языка: автореф. дис. ...канд. пед наук. Ставрополь, 2006. 20 с.

3. Горшков А.А. Развитие образовательной среды сельской школы // *Universum: Вестник Герценовского университета*. 2010. №12. С.72-73.
4. Джапаридзе З.Н. Перцептивная фонетика. Тбилиси: Мецниереба, 1985. 117 с.
5. Осадчая Т.Ю. Оценивание межкультурной компетентности будущих специалистов на занятиях по иностранному языку // *Современные проблемы социально-гуманитарных наук*. 2016. № 5(7). С. 31-37.
6. Павозкова О.Е. Проблемы и перспективы развития современной сельской школы // *Вестник Северного (Арктического) федерального университета. Серия: Гуманитарные и социальные науки*. 2010. №2. С.174-175
7. Пушкарева Т.Г. Методики диагностики уровня сформированности социальной компетентности будущих педагогов сельской школы // *Вестник ТГПУ*. 2011. №13. С.135-140.
8. Сидоров С.В. Технологизация управления в инновационном опыте сельских школ // *Сибирский педагогический журнал*. 2010. №2. С.354-362.
9. Степанов Ю.С. В трехмерном пространстве языка (семиотические проблемы лингвистики, философии и искусства). М.: Наука, 1985. 335 с.
10. Тарасов С.В. Проблемы современной сельской школы // *Universum: Вестник Герценовского университета*. 2010. №12. С.68-71.

Features of the formation of learners' foreign language phonological competence in rural school

Svetlana V. Ratovskaya

PhD in Pedagogy, Associate Professor,
Department of Foreign Philology and Teaching Methods,
Institute of Philology, History and Arts,
Academy of the Humanities and Pedagogies,
V.I. Vernadsky Crimean Federal University,
298635, 2 Sevastopolskaya st., Yalta, Republic of Crimea, Russian Federation;
e-mail: sveta.ratovska@gmail.com

Evgeniya Yu. Kholina

Graduate Student,
Institute of Pedagogy, Psychology and Inclusive Education,
Academy of the Humanities and Pedagogies,
V.I. Vernadsky Crimean Federal University,

298635, 2 Sevastopolskaya st., Yalta, Republic of Crimea, Russian Federation;
e-mail: legotinazhenya@mail.ru

Abstract

The paper is concerned with the features of formation of foreign language phonological competence among the students learning in rural school. The essence of foreign phonological competence is considered, the features of its formation are determined. The paper gives valuable information about using some authentic speech material for formation of competence needed for effective communication. The resource for successful formation of this competence was the authentic film "My Fair Lady", analyzed in the paper. It should be noted about that the film "My Fair Lady" is a good material for researching methods to learn English. Most attention is given to the technique of using melody to study phonological process of speech through some speech material presented in the film. Watching and analyzing an authentic film in a classroom or in after-hour activities helps rural school students to develop a sense of tolerance in a situation of misunderstanding in communication; a respect, interest and openness towards foreign cultures, an intercultural awareness, an aim at self-education and self-improvement. The paper may be useful to educators teaching English in rural school and for English learners. The experience of teaching a foreign language shows that in the future the students armed with the recommendations of the teacher are pleased to watch films in a foreign language, improving their phonological competence and thereby increasing the level of proficiency in a foreign language.

For citation

Ratovskaya S.V., Kholina E.Yu. (2017) Osobennosti formirovaniya inoyazyichnoy fonologicheskoy kompetentsii obuchayuschihnya selskoy shkoly [Features of the formation of learner' foreign language phonological competence in rural school]. *Pedagogicheskii zhurnal* [Pedagogical Journal], 7 (1B), p. 461-469.

Keywords

Authentic film, foreign language phonological competence, foreign language teaching, rural school, school.

References

1. Bogomazov G.M. (2010) *Vozrastnaya fonologiya: teoriya, eksperiment, praktika* [Age phonology: theory, experiment, practice]. Moscow: Librokom Publ.
2. Dzhaparidze, Z.N. (1985) *Pertseptivnaya fonetika* [Perceptual phonetics]. Tbilisi: Metsniereba Publ.

3. Goncharova N.L. (2006) Formirovanie inoyazyichnoy fonologicheskoy kompetentsii u studentov-lingvistov : na materiale angliyskogo yazyika : avtoreferat diss. kand. ped n. [Formation of foreign language competence of linguistic students: on the material of the English language. Doct. Diss. Abstract]. Stavropol.
4. Gorshkov A.A. (2010) Razvitie obrazovatel'noi sredy sel'skoi shkoly [Development of the educational environment of a rural school]. *Universum*, 12, pp. 72-73.
5. Osadchaya T.Yu. (2016) Otsenivanie mezhkulturnoy kompetentnosti buduschih spetsialistov na zanyatiyah po inostrannomu yazyiku [Assessing the intercultural competence of future specialists in the foreign language classes]. *Sovremennyye problemy sotsialno-gumanitarnykh nauk* [Contemporary problems of social and humanitarian sciences], 5 (7), pp. 31-37.
6. Pavozkova O.E. (2010) Problemy i perspektivy razvitiya sovremennoi sel'skoi shkoly [Problems and prospects for the development of a modern rural school]. *Vestnik Severnogo (Arkticheskogo) federal'nogo universiteta. Seriya: Gumanitarnye i sotsial'nye nauki* [Bulletin of the Northern (Arctic) Federal University. Series: Humanities and Social Sciences], 2, pp. 174-175
7. Pushkareva T.G. (2011) Metodiki diagnostiki urovnya sformirovannosti sotsial'noi kompetentnosti budushchikh pedagogov sel'skoi shkoly [Methods of diagnosing the level of social competence of future teachers of rural schools]. *Vestnik TGPU* [Bulletin of TSPU], 13, pp. 135-140.
8. Sidorov S.V. (2010) Tekhnologizatsiya upravleniya v innovatsionnom opyte sel'skikh shkol [Technological management in the innovative experience of rural schools]. *Sibirskii pedagogicheskii zhurnal* [Siberian Pedagogical Journal], 2, pp. 354-362.
9. Stepanov Yu.S. (1985) *V trehmernom prostranstve yazyika (semioticheskie problemy lingvistiki, filosofii i iskusstva)* [In the three-dimensional space of language (semiotic problems of linguistics, philosophy and art)]. Moscow: Nauka Publ.
10. Tarasov S.V. (2010) Problemy sovremennoi sel'skoi shkoly [Problems of the modern rural school // *Universum: Bulletin of the Herzen University*]. *Universum*, 12, pp. 68-71.